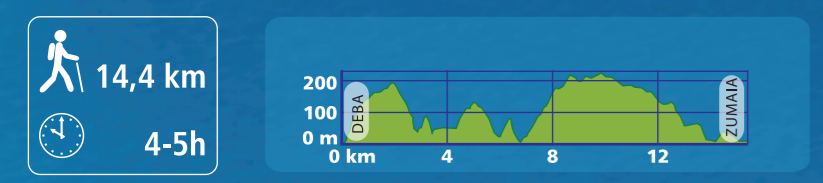


4 Deba - Zumaia

The Coastal Flysch Route / La Route du Flysch



This very popular walk takes you around some of the most beautiful and interesting parts of the whole Basque Coast and into the coastal biotope, between Deba and Zumaia. In just a few hours, you can walk along the unbroken sequence of strata, which, layer by layer, make up more than 50 million years of the history of our planet. There are a number of different routes between Deba and Zumaia, one of which follows the GR-121 (Gipuzkoa Round Trip), also known as Talaia, and the one that we recommend. This means that all you need to do to complete the walk is follow the red and white GR signs. You can follow the path in either direction, but we suggest travelling to Deba on the Euskotren train and then hiking back to Zumaia. From the Santa Katalina hermitage, the path takes you around a number of vantage points along the coast, giving you the chance to enjoy fantastic views of a wide variety of different landscapes. In the middle section of the walk, it is worth leaving the GR route for a moment to go to the edge of the impressive cliffs at Mendatagaina and Sakoneta. At low tide in the same area, you can also walk down and admire the spectacular sea cut platform, where flysch outcrops have given rise to beautiful formations. Although it may seem unbelievable today, in the 1970s plans were being made to build a nuclear power station here. This whole coastline has a rich history of stories about smuggling, octopus fishing and many, many more.



Sakoneta - Mendata



Sakoneta Point - Pointe de Sakoneta

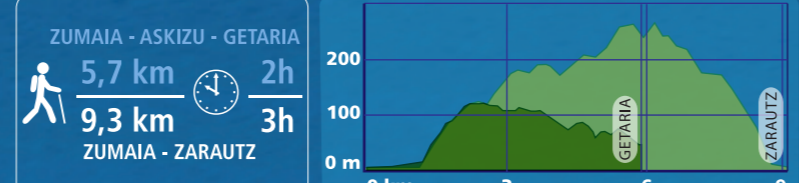


Santa Katalina - Deba

Une promenade très populaire qui nous permettra de découvrir l'une des zones les plus belles et les plus intéressantes de toute la Côte Basque, en pénétrant dans le biotope littoral de Deba-Zumaia. L'itinéraire nous permet de parcourir en quelques heures une succession ininterrompue de strates qui, couche après couche, représentent plus de 50 millions d'années de l'histoire de la planète. La traversée entre Deba et Zumaia peut se réaliser par différents parcours, l'un d'eux étant celui du GR 121 (Tour de Guipuzcoa), également connu comme Talaia, qui est celui que nous vous recommandons. Pour ceci, il suffit de suivre les marques rouge et blanche du GR pour réaliser l'excursion. Le parcours peut se réaliser dans les deux sens nous vous proposons de faire d'abord l'aller à Deba en train «Euskotren» et de revenir à pied jusqu'à Zumaia. Depuis le premier ermitage de Santa Katalina, cette traversée nous charme avec les vues depuis les nombreux miradors naturels situés sur la côte et la grande diversité de paysages. A mi-parcours, nous vous encourageons à abandonner momentanément le GR et à vous approcher du bord des falaises de Mendatagaina et Sakoneta. A marée basse, il est possible aussi d'observer un spectaculaire plateforme d'abrasion, d'où émerge le flysch, qui crée de magnifiques formations. Bien que de nos jours cela nous paraisse incroyable, dans les années 70, il était prévu d'y construire une centrale nucléaire. Toute cette côte est riche aussi en histoires de contrebandiers, de pêche au poulpe, et beaucoup d'autres.

5 Zumaia - Askizu - Getaria

Zumaia - Zarautz



You can take a walk between these three coastal towns on different existing routes and trails, such as the Way of Saint James, the GR-121 trail or the PR-GI 202, etc. If you combine your walk with the Euskotren train service or the local buses, you can get back to your starting point in no time. This walk takes you alongside some of the most notable cultural landscapes of Gipuzkoa: the txakoli vineyards that have made the area famous, some of which can even be found on the coast.

From the footbridge over the Narrondo river in Zumaia, go along the estuary until you approach the Santiago hermitage. From here, you will start your ascent towards Askizu. Once you have walked up the first steep section of the hill, there are several options. The first is to head towards the Askizu enclave, following the old coastal paths, and to continue towards Getaria on the Way of Saint James, although in the opposite direction to that taken by the pilgrims. For the rest of the routes, you need to continue to climb up the hill until you reach the Otaolaña area. Here, surrounded by txakoli vineyards, you will enjoy beautiful views of Zumaia and the coast stretching out towards Deba, the Urola valley, the Izarraitz massif, Indamendi and other nearby hills. From this location, there are at least three possible ways of continuing the walk. The second option is to return to Zumaia walking down past the Karakas rural house, continuing towards the ridge up to the Arrihaundi rock and going down to Getaria via the PR-GI 202 (signposted). Finally, the longest possible route is to continue as far as Zarautz on the GR 121 (red and white marks). On this route, the path passes through a rural landscape, where txakoli vineyards, pine forests, holm oak groves and cork oak groves alternate, and where you can also find ruins dating back to the Carlist War (1871-1876). In the final sections of the walk you will come across some stretches of the old cobblestone track and, before you reach the final descent towards Zarautz, the path passes alongside the Santa Barbara hermitage. It is worth leaving the route for a moment here to take in the spectacular views of Zarautz, and the surrounding area.

VISIT THE AKARREGI TXIKI OR GAINTZA TXAKOLI WINERIES ALONG THE ROUTE (PR-GI 202) EN CHEMIN (PR-GI 202), VISITEZ LES CAVES DE TXAKOLI AKARREGI TXIKI OU GAINZA www.costavasca.org



Santa Barbara - Zarautz

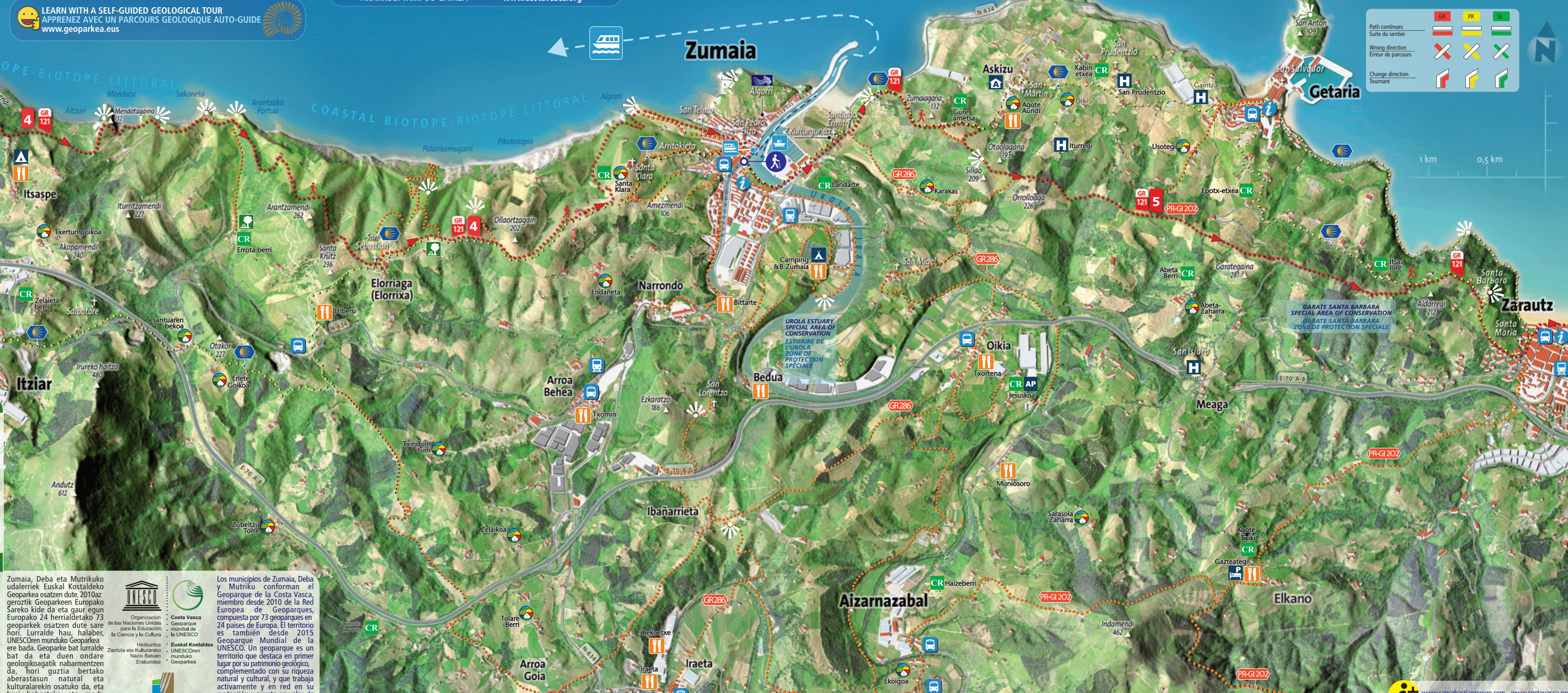
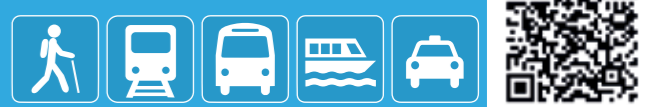
Les trois localités côtières peuvent être reliées grâce aux différents itinéraires et sentiers existants, notamment le Chemin de Saint-Jacques, le GR 121 ou le PR-GI 202. En utilisant en parallèle le service ferroviaire d'Euskotren ou l'autobus, nous pouvons aussi revenir à notre point de départ en peu de temps. Durant ce parcours, nous serons accompagnés d'un des paysages culturels les plus intéressants de Gipuzkoa, les vignobles de txakoli, parfois situés en bordure même de la mer, et qui ont donné une grande renommée à la région.

Depuis le pont piétonnier sur le Narrondo à Zumaia, longer l'estuaire jusqu'aux abords de la chapelle de Santiago, point de départ de l'ascension vers Askizu. Une fois que nous aurons pris de la hauteur, nous avons plusieurs options. La première, atteindre l'enclave d'Askizu en suivant les anciens chemins côtiers, et continuer jusqu'à Getaria par le Chemin de Saint-Jacques, mais dans le sens contraire à celui des pèlerins. Pour le reste des options, nous devons continuer à monter jusqu'à atteindre la zone d'Otaolaña. Là, au milieu des vignobles de txakoli, nous pourrions contempler des vues splendides sur Zumaia et le littoral jusqu'à Deba, la vallée de l'Urola, le massif d'Izarraitz, Indamendi ou d'autres monts environnants. Depuis cette zone, nous avons au moins trois possibilités pour continuer notre promenade : revenir à Zumaia en descendant à proximité de l'agritourisme Karakas, poursuivre en direction de la crête jusqu'au rocher d'Arrihaundi et descendre à Getaria par le PR-GI 202 (balisé), ou, l'option la plus longue, continuer jusqu'à Zarautz par le GR 121 (balises rouges et blanches). Ce dernier itinéraire se déroule à travers un paysage campagnard alternant vignobles de txakoli, pinèdes, chênaies et bosquets de chênes-lièges, où nous pourrions aussi observer des vestiges militaires de la Ille Guerre carliste (1871-1876). Dans la dernière section du parcours, nous retrouverons des tronçons de chaussée, et avant la descente finale vers Zarautz, le chemin passe à côté de l'ermitage de Santa Barbara, qui mérite un détour pour admirer les vues imprenables sur la baie de Zarautz et la côte.

NOLA IRITSI - NOLA MUGITU

CÓMO LLEGAR - CÓMO MOVERSE

Garraio publikoak eraztu egiten dizu Zumaiko eta bere inguruneko ibilbideak egitea, erabil ezazu! El transporte público te facilita los recorridos por Zumaia y su entorno, utilízalo!



- ### IBILBIDEETAN KONTUAN IZAN BEHARREKO AHOLKUAK
- Itaslabarren ondotik gabiltzanean, arreta handiz ibili behar dugu, batez ere haurrekin edo talde batekin baldin bagoz. Kontuan hartu behar dugu, gainera, itaslabarren ertzak ezegonkorak izan daitezkeela eta horien azpian luizak izaten direla sarritan.
 - Garraio publikoa oso baliagarria eta eroso izango zaigu proposatutako ibilbideak egiteko.
 - Errespetatu dezagun zeharkatzen dugun landa-ingurunea edo natur ingurunea, larriediak, sorokak, baratzak eta inguruko aziendak. Ibai dituzagun bidean topatzen ditugun langak eta atakak. Mendira gure zurrarekin joaten bagara, inori enbarazurik ez egiten saiatuko gara, eta beharrezkoa bada, lotuta eramango dugu.
 - Eraman dugun guztia ekarri behar dugu itzuleran: zaborra, ontziak, zigarrokinak eta abar.
 - Errespetatu dezagun landareta naturala. Ez dezagun, halaber, zuhaitzetan, arroketan edo harrietan ezer idatzi, margotu edo grabatu. Ez hartu fosilik, ezta animaliarrik edo landarenik ere. Ez dezagun alferrikako zarratarik egin eta goza dezagun soinua naturalak entzuz.
 - Arropa eta oinetako egokiak eramatea komeni da, janari pixka bat eta behar den ur guztia, eta ibilaldi luzeetan ez zaigu gaizki etorriko botekin bat.
 - Ibilaldia luzea bada, aurrez plangintza bat egitea eta meteorologia-zerbitzuak kontsultatzea komeni da.
 - Ahal dugun guztia egin dezagun natura babesteko eta beste batzuek naturarekin gozatu ahal izateko.

- ### CONSEJOS A TENER EN CUENTA EN LOS RECORRIDOS
- Cuando paseamos cerca de los acantilados debemos extremar la precaución para evitar caídas y accidentes, en especial si vamos con niños o en grupo. Hemos de tener en cuenta además que los bordes de los acantilados pueden ser inestables y que bajo ellos se producen frecuentes desprendimientos.
 - El transporte público nos puede ser muy útil y cómodo para realizar los recorridos propuestos.
 - Respetemos el entorno rural o el medio natural por el que discurrimos, los prados, cultivos, huertas y ganados de la zona. Cerremos las langas y portillos que encontremos en el camino. Si llevamos nuestro perro al monte, nos preocuparemos de que no moleste y si es preciso lo ataremos.
 - Debe regresar con nosotros todo lo que hemos traído: basura, resacas, colillas, etc.
 - Respetemos la vegetación natural. Tampoco escribamos, pintemos o grabemos en árboles, rocas o piedras. No recolectemos fósiles, animales o plantas. No provoquemos ruidos innecesarios y disfrutemos de los sonidos naturales.
 - Es conveniente llevar vestimenta y calzado adecuado, algo de comida y agua de reserva, y en excursiones largas no está demás un botiquín.
 - Si el recorrido es largo conviene planificarlo y consultar los servicios meteorológicos.
 - Ayudemos en lo posible a conservar la naturaleza para que otros puedan seguir disfrutándola.

Zumaia, Deba eta Mutriko udalerriek Euskal Kostaldeko Geoparkea osatzen dute. 2010az geroztik Geoparkean Europako Sareko kide da eta gaur egun Europako 24 herrialdeetako 73 geoparkek osatzen dute sare hori. Lurralde hau, halaber, UNESCOren munduko Geoparkea ere bada. Geoparke bat lurralde bat da eta duen ondare geologikoagatik nabarmentzen da, hori guztia bertako aberastasun natural eta kulturalekin osatuko da, eta hori babesteko eta modu iraunkorrean balioesteko aktiboki eta sarean egiten du lan.

Los municipios de Zumaia, Deba y Mutriku conforman el Geoparque de la Costa Vasca, miembro desde 2010 de la Red Europea de Geoparques, compuesta por 73 geoparques en 24 países de Europa. El territorio es también desde 2015 Geoparque Mundial de la UNESCO. Un geoparque es un territorio que destaca en primer lugar por su patrimonio geológico, complementado con su riqueza natural y cultural, y que trabaja activamente y en red en su protección y puesta en valor de una forma sostenible.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
Costa Vasca Geoparque mundial de la UNESCO
Euskal Kostaldeko UNESCOren munduko Geoparkea

www.geoparkea.eus